

**Mc  
Graw  
Hill**

**QUALITY AND EXCELLENCE IN EDUCATION**

**Includes Bilingual  
Glossary**



**McGraw-Hill's**  
**COMPLETE**  
**MEDICAL**  
**SPANISH**

**Practical Medical Spanish for  
Quick and Confident Communication**

- Learn quickly with this step-by-step program
- Build competence in interviewing, examining, and treating Spanish-speaking patients
- Learn key Spanish words and phrases within the context of common medical situations

**Joanna Ríos, Ph.D., and José Fernández Torres**



 **Ejercicio 1E**

Change the following indefinite articles and nouns to the plural form:

EJEMPLOS una aguja → unas agujas  
 un termómetro → unos termómetros

1. una inyección → \_\_\_\_\_ inyeccion\_\_\_\_\_
2. un papel → \_\_\_\_\_ papel\_\_\_\_\_
3. una infección → \_\_\_\_\_ infeccion\_\_\_\_\_
4. una clínica → \_\_\_\_\_ clínica\_\_\_\_\_
5. un suero → \_\_\_\_\_ suero\_\_\_\_\_
6. un termómetro → \_\_\_\_\_ termómetro\_\_\_\_\_

Now, repeat exercises 1A–1D by substituting the indefinite article for the definite article; that is, change the singular noun with **una** or **un** to the plural form with **unas** or **unos**.



## 1.4 Parts of the body

¡Muy bien! Now you're ready to forge ahead. First let's look at the body. For some strange reason, the medical profession likes to learn the name of the body parts, so the following should satisfy that need!

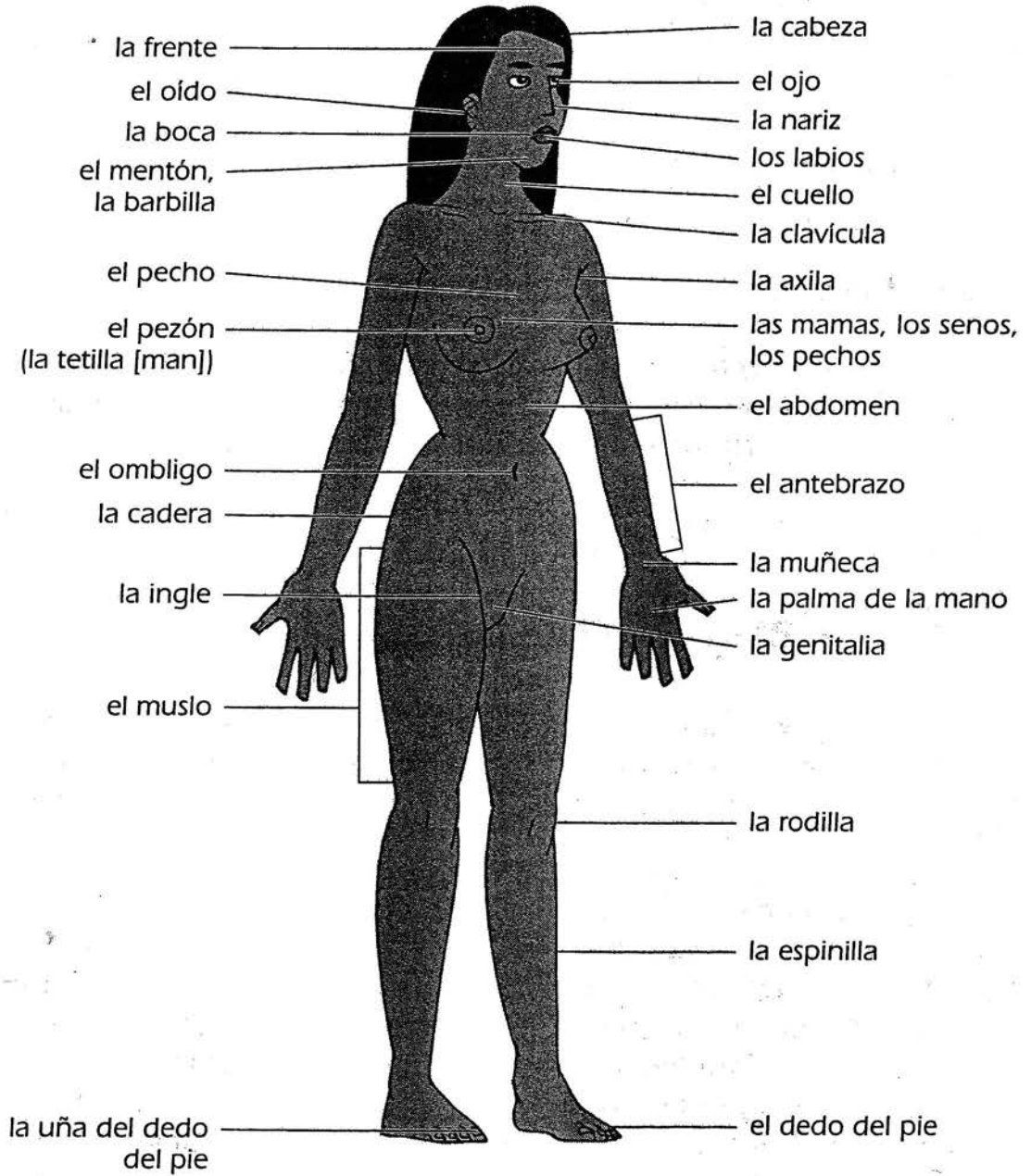
### Notes:

- **Oreja** is the outer ear; **oído** is the inner ear. In Mexico, **oreja** is often used only to refer to animal ears.
- In Mexico, **nalgas** is often considered to be a vulgar or street term; the use of **pompis** or **glúteo** is therefore recommended for "buttocks." In the Caribbean, **nalgas** (softened to **nalguitas**) is more acceptable than in Mexico; however, in Central America and South America **el glúteo** or **la cadera** (hip) seem to be the most accepted or, at least, most euphemistic forms.





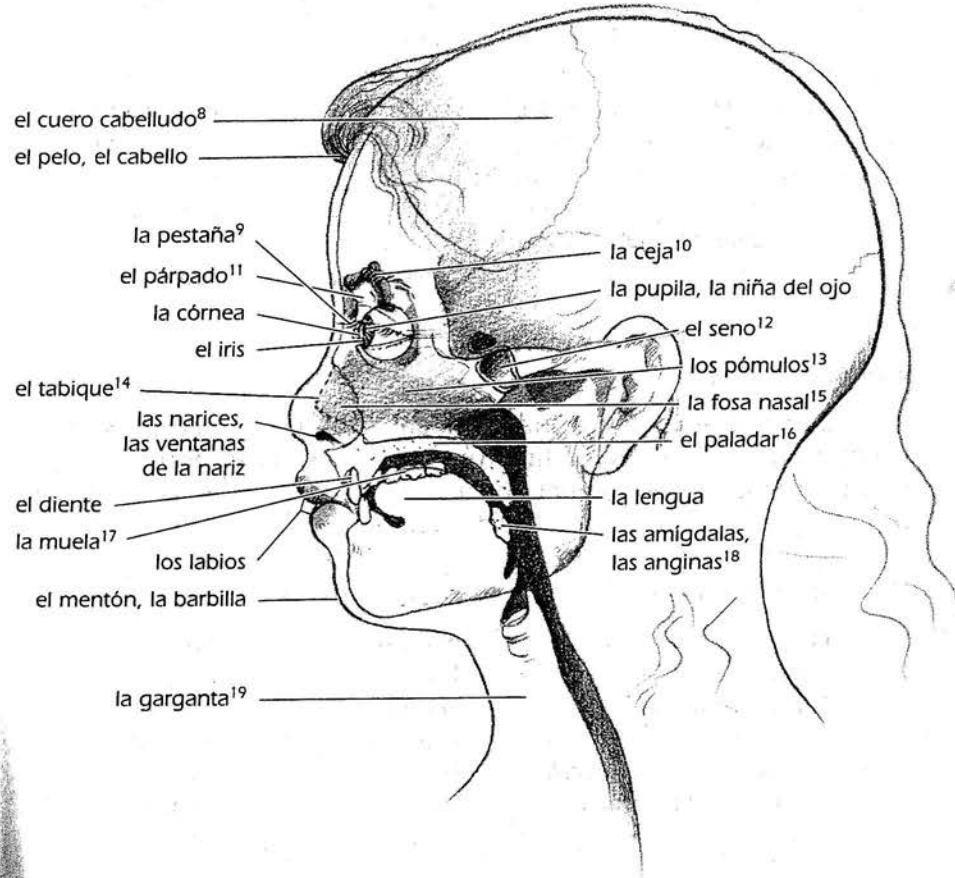
**Las partes del cuerpo**  
**Vista anterior (front view)**



3

3

The head  
La cabeza



Other body parts — Otras partes del cuerpo

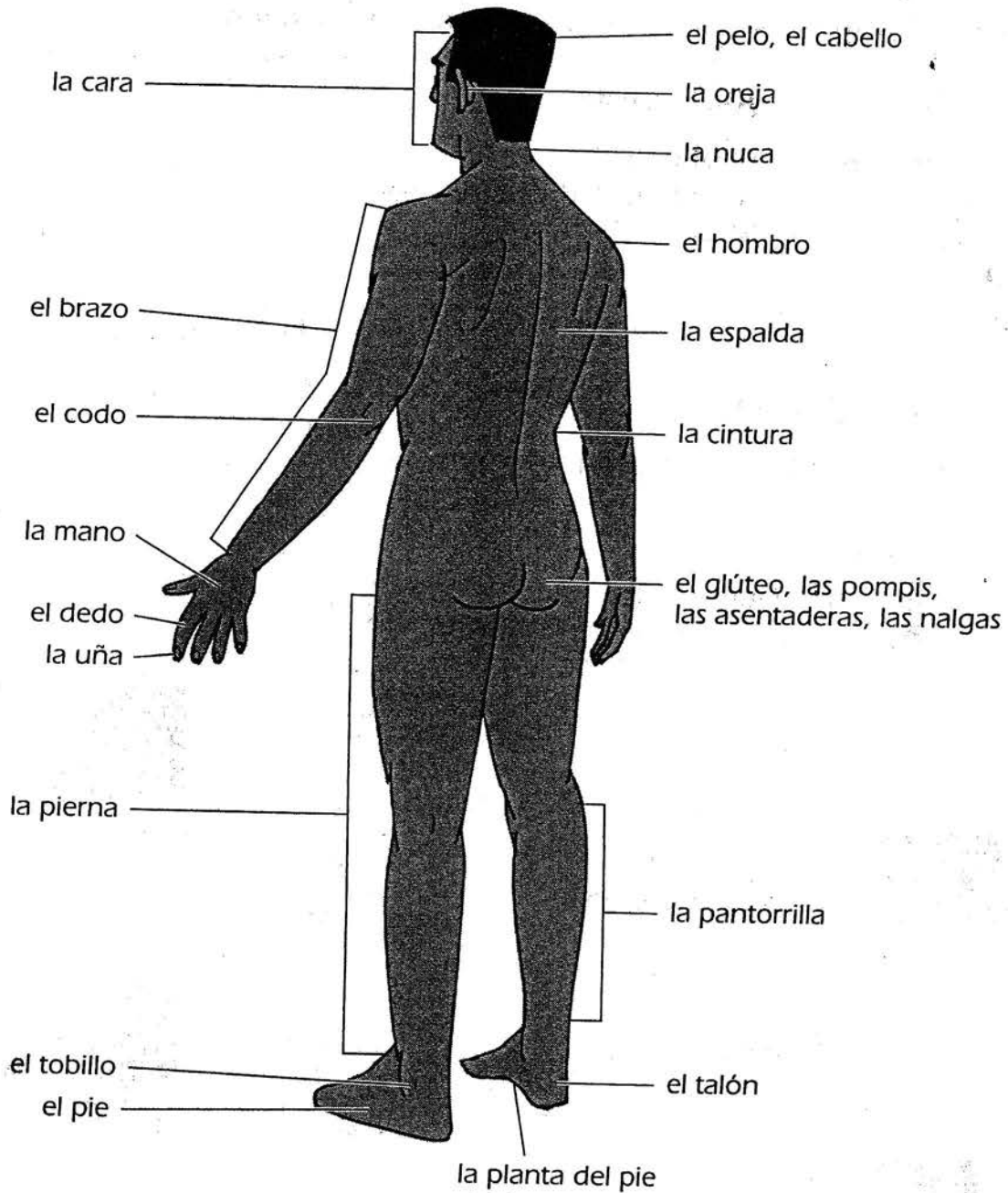
la piel	skin	el esqueleto	skeleton
el vello	body hair	el cráneo	cranium
el hueso	bone	los tejidos	tissues
la costilla	rib	la articulación	joint

<sup>8</sup>scalp   <sup>9</sup>eyelash   <sup>10</sup>eyebrow   <sup>11</sup>eyelid  
<sup>12</sup>seno also means "breast." When referring to the sinuses, a patient will often say **Tengo sinusitis** "I have sinusitis."  
<sup>13</sup>cheekbone   <sup>14</sup>nasal septum   <sup>15</sup>nasal cavity   <sup>16</sup>palate  
<sup>17</sup>tooth, molar   <sup>18</sup>tonsils   <sup>19</sup>throat

4 4



Vista posterior (rear view)



5 5

## 1.8 Chief complaint

After greeting the patient, you often need to ascertain the chief complaint by asking “What seems to be the problem?” or “What brings you here today?”

<b>¿Qué molestias tiene?</b>	What seems to be the problem?, What brings you here today? (literally, What <u>discomforts</u> do you have?)
<b>Me duele.</b> ( <i>singular</i> )	It hurts me.
<b>Me duele el brazo.</b>	My arm hurts. ( <i>lit.</i> , The arm is painful to me.)
<b>Me duele la pierna.</b>	My leg hurts. ( <i>lit.</i> , The leg is painful to me.)
<b>¿Le duele?</b>	Does it hurt you? ( <i>lit.</i> , Is it painful to you?)
<b>¿Qué le duele?</b>	What hurts you? ( <i>lit.</i> , What is painful to you?)
<b>¿Dónde le duele?</b>	Where does it hurt? ( <i>lit.</i> , Where is it painful to you?)

All the questions—**¿Qué molestias tiene?**,<sup>16</sup> **¿Qué le duele?**, and **¿Dónde le duele?**—are commonly asked. **¿Qué molestias tiene?**, however, can refer to pain as well as other problems, such as nervousness, anxiety, insomnia, depression, and so on. The other two questions can only refer to a physical pain. Thus, by inquiring, **¿Qué molestias tiene?**, you are not restricting your patients’ answers.

In Spanish, note that it is grammatically correct to use **el**, **la**, **los**, or **las** (the definite articles) with body parts, as opposed to using possessive adjectives **mi(s)** (“my”) or **su(s)** (“your”), which are considered to be redundant. However, if you find it easier to use “su(s),” you will certainly be understood.

<sup>16</sup>**¿Qué molestias tiene?** = **¿Qué problemas médicos tiene?** = What medical problems do you have? **¿Cómo se siente hoy?** = How are you feeling today? These questions may be used interchangeably.



 **Ejercicio 1J**

Answer the question. (*¡Favor de contestar!*)

1. ¿Qué molestias tiene? (*arm*)  
Me duele \_\_\_\_\_.
2. ¿Qué le duele? (*eye*)  
Me duele \_\_\_\_\_.
3. ¿Dónde le duele? (*head*)  
Me duele \_\_\_\_\_.
4. ¿Qué molestias tiene? (*ear*)  
Me duele \_\_\_\_\_.
5. ¿Qué le duele? (*back*)  
Me duele \_\_\_\_\_.
6. ¿Dónde le duele? (*foot*)  
Me duele \_\_\_\_\_.
7. ¿Qué molestias tiene? (*leg*)  
Me duele \_\_\_\_\_.
8. ¿Qué le duele? (*ankle*)  
Me duele \_\_\_\_\_.
9. ¿Dónde le duele? (*knee*)  
Me duele \_\_\_\_\_.
10. ¿Qué molestias tiene? (*stomach*)  
Me duele \_\_\_\_\_.



**¡Observe, por favor!**

Me duelen los brazos.

My arms hurt.

(*lit.*, The arms are painful to me.)

Me duelen las piernas.

My legs hurt.

(*lit.*, The legs are painful to me.)







## DIÁLOGO 1.8 | Beginning a patient interview

This dialogue builds on the situation in Diálogo 1.1.

DOCTOR(A)/ENFERMERO(-A)	Buenos días, Señor(a) Gómez. Soy el doctor (la doctora) Pérez. (Soy Bob/Sandra, su enfermero[-a].)
PACIENTE	¡Mucho gusto! ( <i>Both shake hands.</i> )
DOCTOR(A)/ENFERMERO(-A)	¿Prefiere usted Juana o Señora Gómez?
PACIENTE	Prefiero Juana, por favor.
DOCTOR(A)/ENFERMERO(-A)	Muy bien, Juana. ¡Pásele y siéntese, por favor!
PACIENTE	Gracias, doctor(a). (Gracias, señor[a].)
DOCTOR(A)/ENFERMERO(-A)	¿Qué molestias tiene? ¿Cómo se siente?
PACIENTE	¡Ay, doctor(a) (señor[a]), me duele la cabeza y me duelen los ojos.
DOCTOR(A)/ENFERMERO(-A)	¿Dónde le duele la cabeza? ¿Qué parte?
PACIENTE	Aquí, doctor(a) (señor[a]).



To end a patient interview:

<b>¡Qué le vaya bien!</b>	May it go well for you. (loosely)
<b>Hasta una semana.</b>	Until one week.
<b>Nos vemos en una semana.</b>	We'll see you in one week.
<b>Cuídese mucho Señor(a) Gomez.</b>	Take good care of yourself, Mr. (Mrs.) Gomez.

To reassure patients:

<b>No se preocupe</b>	Don't worry.
-----------------------	--------------





 **Ejercicio 1K**

Use the English clues in parentheses to answer the questions. (*¡Use las pistas en inglés para contestar las preguntas.*)

1. ¿Qué molestias tiene? (*eyes*)  
Me duelen \_\_\_\_\_.
2. ¿Qué le duele? (*legs*) Me duelen \_\_\_\_\_.
3. ¿Dónde le duele? (*arms*)  
Me duelen \_\_\_\_\_.
4. ¿Qué molestias tiene? (*ears*)  
Me duelen \_\_\_\_\_.
5. ¿Qué le duele? (*hands*)  
Me duelen \_\_\_\_\_.
6. ¿Dónde le duele? (*ankles*)  
Me duelen \_\_\_\_\_.
7. ¿Qué molestias tiene? (*feet*)  
Me duelen \_\_\_\_\_.
8. ¿Qué le duele? (*fingers*)  
Me duelen \_\_\_\_\_.
9. ¿Dónde le duele? (*knees*)  
Me duelen \_\_\_\_\_.
10. ¿Qué molestias tiene? (*hips*)  
Me duelen \_\_\_\_\_.

**VOCABULARIO**

¿Qué molestias tiene?

What seems to be bothering you?

¿Cómo se siente?

How do you feel?

¿Dónde le duele?

Where does it hurt (you)? (*lit.*, Where is it painful to you?)

Aquí/Acá.

Here.

¿Qué le duele?

What hurts you? (*lit.*, What is painful to you?)

¿Cómo sigue?

(*after first visit*) How are you coming along?

How is it/he/she (are you) progressing?



**Ejercicio 2D**

Write questions in Spanish using the following words. (*Favor de escribir unas preguntas con esas palabras.*)

1. What?           ¿\_\_\_\_\_?
2. When?           ¿\_\_\_\_\_?
3. Where?           ¿\_\_\_\_\_?
4. How much?       ¿\_\_\_\_\_?
5. How often?       ¿\_\_\_\_\_?
6. How many?       ¿\_\_\_\_\_?
7. Which?           ¿\_\_\_\_\_?
8. Why?             ¿\_\_\_\_\_?

**2.4 Internal organs****INTERNAL ORGANS — LOS ÓRGANOS INTERNOS**

Now that we have become somewhat familiar with the names of the body parts, it can't hurt to move onward or inward, so to speak, to learn the names of the internal organs and the parts of the reproductive system in Spanish.

10 10





Male reproductive system

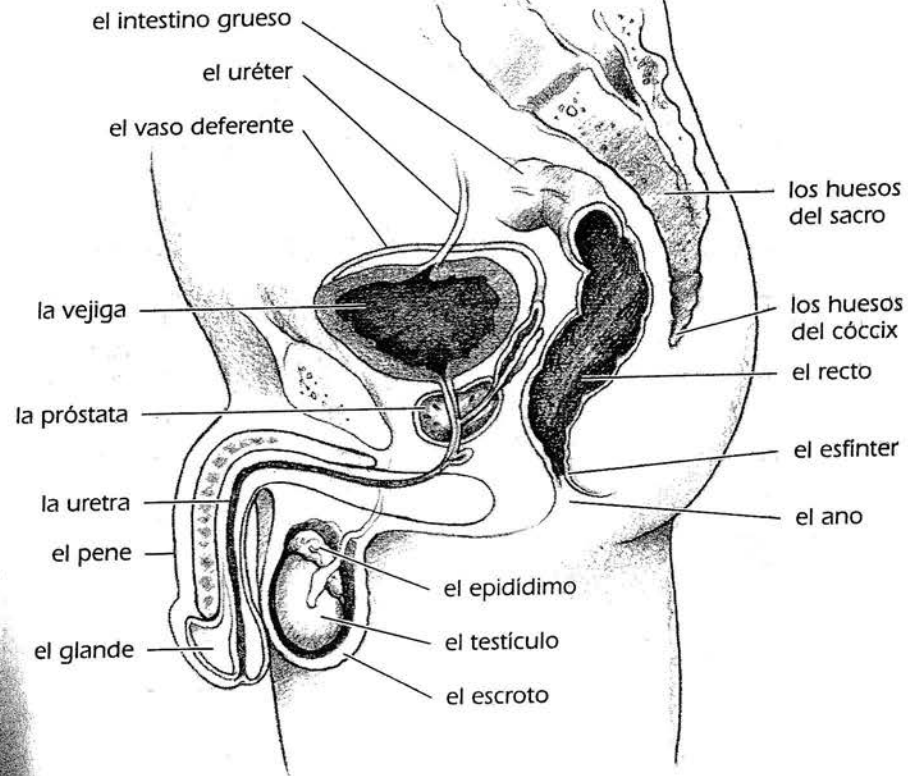
El sistema reproductor (reproductivo) masculino

la laringe  
 la tráquea  
 el esófago

el diafragma  
 el bazo  
 el estómago  
 el páncreas

el intestino delgado  
 el intestino grueso

el recto

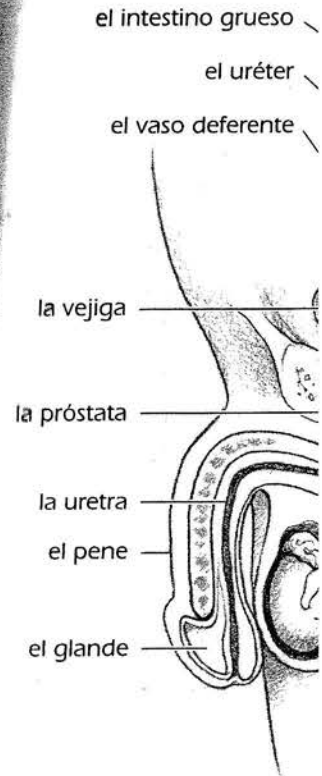
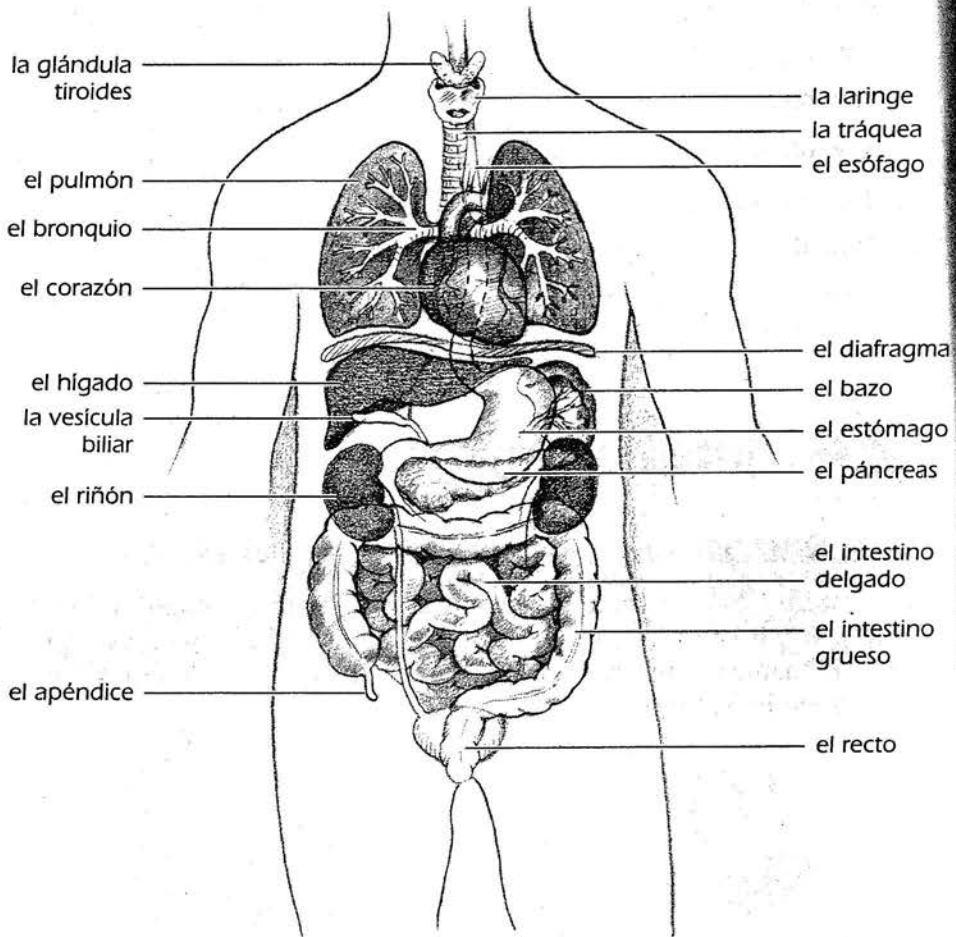




Internal organs  
**Los órganos internos**



Male reproductive system  
**El sistema reproductor**



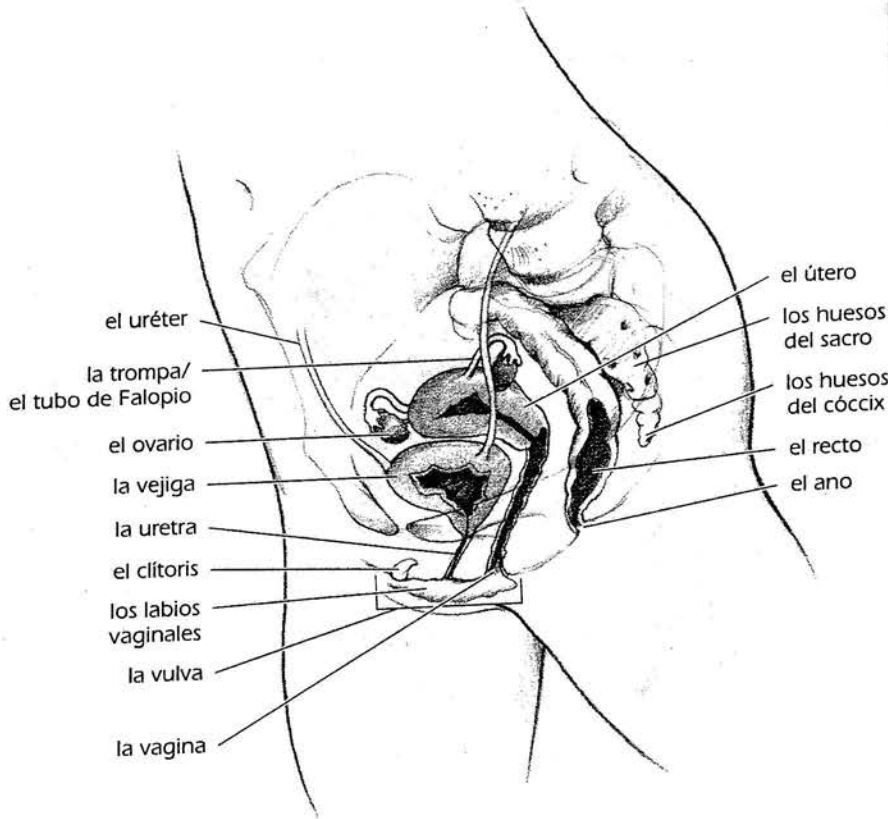
12

12





Female reproductive system  
**El sistema reproductor (reproductivo) femenino**



The head  
**La cabeza**



Other body parts — **Otra:**

- |             |           |
|-------------|-----------|
| la piel     | skin      |
| el vello    | body hair |
| el hueso    | bone      |
| la costilla | rib       |

<sup>8</sup>scalp   <sup>9</sup>eyelash   <sup>10</sup>eyelid  
<sup>12</sup>seno also means "breast."  
**Tengo sinusitis** "I have sinusitis"  
<sup>13</sup>cheekbone   <sup>14</sup>nasal septum  
<sup>17</sup>tooth, molar   <sup>18</sup>tonsils

13

13

la coyuntura	joint	el prepucio	foreskin
el nervio	nerve	el quiste	cyst
la arteria	artery	el nódulo, la bolita,	nodule, lump
la vena	vein	el bulto	
el vaso	vessel	la torcedura	twist, sprain
el vaso sanguíneo	blood vessel	el desgarre	torn ligament, pulled muscle
los ligamentos	ligaments	el lunar	mole
el ombligo	belly button, umbilicus	la mancha de nacimiento	birthmark
el cordón umbilical	umbilical cord	la estría	stretch mark
la pelvis	pelvis		

### Slang terms

Here are some slang terms that your patients may be accustomed to using. However, you should first try to use the standard form yourself when speaking. If they do not understand, then you may try the slang form.

Slang term	Standard Spanish	English
el pescuezo ( <i>animal</i> )	el cuello	neck
el sobaco ( <i>vulgar</i> )	la axila	armpit
la barriga, la panza	el estómago	stomach
la pata ( <i>animal/furniture</i> )	la pierna, el pie	leg, foot
el cuadril ( <i>animal haunch</i> )	la cadera	hip
las chiches, las tetas	los senos	breasts
el pellejo	el prepucio	foreskin

## 2.5 Cognates

Let's now look at cognates, which are a tremendous ally for any healthcare professional who is learning Spanish. If you will recall, cognates are words that are very similar in two languages, often because they come from the same origin (for example, Latin or Greek). The following cognates are grouped by endings, and once you master the corresponding English and Spanish ending changes to the main root word (which is almost always the same in both languages), you'll be astonished at how many Spanish medical terms you readily recognize.

14



<b>ansioso(-a)</b>	anxious	<b>mareado(-a)</b>	dizzy
<b>asustado(-a)</b>	frightened	<b>hinchado(-a)</b>	swollen <sup>24</sup>
<b>angustiado(-a)</b>	anguished	<b>moreteado(-a)</b>	bruised
<b>acongojado(-a)</b>	overwhelmed	<b>entumido(-a)/</b>	numb
<b>avergonzado(-a)</b>	ashamed	<b>entumecido(-a)</b>	
<b>inquieto(-a)</b>	uneasy, restless	<b>inflamado(-a)</b>	inflamed
<b>soy/estoy</b>	I'm handicapped	<b>adormecido(-a)</b>	sleepy; numb
<b>lisiado(-a)</b>		<b>agotado(-a)</b>	exhausted
<b>bien</b>	good	<b>deprimido(-a)</b>	depressed
<b>débil</b>	weak	<b>preocupado(-a)</b>	preoccupied
<b>enfermo(-a)</b>	sick	<b>incómodo(-a)</b>	uncomfortable
<b>achicopalado(-a)</b>	somewhat	<b>lastimado(-a)</b>	hurt
<i>(Mex.)</i>	depressed	<b>lesionado(-a)</b>	injured
<b>mortificado(-a)</b>	mortified, upset	<b>herido(-a)</b>	wounded
<b>sorprendido(-a)</b>	surprised	<b>maltratado(-a)</b>	abused, mistreated
<b>apenado(-a)</b>	embarrassed	<b>mormado(-a),</b>	stuffed-up nasally
<b>atónito(-a)</b>	astonished, in shock	<b>tupido(-a)</b>	
<b>ronco(-a)</b>	hoarse	<i>(Carib.)</i>	
<b>cansado(-a)</b>	tired	<b>estreñido(-a),</b>	constipated
<b>contento(-a)</b>	content, happy	<b>estético(-a)</b>	
<b>nervioso(-a)</b>	nervous	<b>constipado(-a)</b>	stuffed-up nasally; congested <sup>25</sup>
<b>confundido(-a)</b>	confused		

**Note:** When you need to refer to either physical or emotional abuse (such as home violence), the following phrases are useful for conveying the concept. It is best not to use **abusar** because it most commonly means “to take advantage of a situation.” It can also mean “to rape” in some contexts. Use **maltratar** for “to abuse” and **violar** for “to rape.”

<b>¿Le maltrata su pareja (alguien)?</b>	Does your partner (anyone) abuse you?
<b>¿Le pega o golpea su novio?</b>	Does your boyfriend hit or beat you?
<b>¿Le ofende su esposo?/¿Le maltrata verbal o emocionalmente su esposo?</b>	Does your husband verbally/emotionally abuse you?

In English you can say “I am dizzy,” but in Spanish you use a different construction, equivalent to “I have dizziness.” You would there-

<sup>24</sup>generally used with body parts

<sup>25</sup>In the Southwest, **constipado(-a)** also means “constipated”—effectively legitimizing an “espanish” false cognate.



fore use **tener** "to have" instead of **sentir** or **estar**. The following are the common symptoms that are used with **tener**.



**Tengo... I have . . . / Tiene... You have . . .**

**¿Tiene Ud....? Do you/Does he/she have . . . ?**

vómito ( <i>m.</i> )	vomit	indigestión ( <i>f.</i> )	indigestion
mareos ( <i>m. pl.</i> )	dizziness	flema ( <i>f.</i> )	phlegm
sudores ( <i>m. pl.</i> )	sweats	la nariz tapada/ tupida ( <i>Carib.</i> )	stuffy nose
escalofríos ( <i>m. pl.</i> )	chills	un tintineo,	ringing, buzzing
espasmos ( <i>m.</i> )	spasms	un zumbido	(in the ears)
tos ( <i>f.</i> )	cough	moretones ( <i>m.</i> )	bruises
cólicos ( <i>m. pl.</i> )	colic or menstrual cramps	frío ( <i>m.</i> )	cold
calambres ( <i>m. pl.</i> )	cramps ( <i>muscle</i> )	calor ( <i>m.</i> )	hot
retortijones ( <i>m. pl.</i> ),	cramps ( <i>abdomen</i> )	sed ( <i>f.</i> )	thirst
(re)torcijones		hambre ( <i>f.</i> )	hunger
comezón ( <i>m.</i> )	itching	la nariz suelta	runny nose
picazón ( <i>m.</i> )	itching	angustia ( <i>f.</i> )	anguish
rasquera ( <i>f.</i> )	itch ( <i>itching</i> ) <sup>26</sup>	ardor ( <i>f.</i> )	burning, stinging
granitos ( <i>m. pl.</i> ), acné ( <i>f.</i> )	pimples, acne	miedo ( <i>m.</i> )	fear
la garganta inflamada	inflamed throat	agotamiento ( <i>m.</i> )	exhaustion
glándulas ( <i>f. pl.</i> ) inflamadas	swollen glands	susto ( <i>m.</i> )	fright, scare
fiebre ( <i>f.</i> ), calentura ( <i>f.</i> )	fever	el cuerpo cortado ( <i>Mex.</i> )	aching all over, flu-like symptoms
¿Tiene apetito?	Do you/Does she/he have an appetite?	huesos fracturados (quebrados, rotos)	broken bones
ojos ( <i>m. pl.</i> ) llorosos	watery eyes	salpullido ( <i>m.</i> ), sarpullido ( <i>m.</i> )	diaper rash; heat rash
hormigueo ( <i>m.</i> )	tingling	ronchas ( <i>f. pl.</i> ), erupciones ( <i>f. pl.</i> )	rash
diarrea ( <i>f.</i> )	diarrhea	urticaria ( <i>f.</i> )	rash, hives
agruras ( <i>f. pl.</i> )	heartburn	náusea ( <i>f.</i> ), asco ( <i>m.</i> ), basca ( <i>f.</i> )	nausea

<sup>26</sup>rasquera is derived from **rascar**, "to scratch." It may be used incorrectly by some patients to mean "itch/itching."

16

16



**Note:** *lisiado(-a)*, *descapacitado(-a)*, or *disabilitado(-a)* (*Mex.*), “handicapped,” may be used with *soy*, *es*, etc. (from the verb *ser*). As un-P.C. as it may seem, some countries use the terms *minusválido(-a)*, *imposibilitado(-a)*, *incapacitado(-a)*, or *deshabilitado(-a)*. The term *cojo(-a)*, “lame,” is often used for someone with a limp.

Generally, patients will use the following structures when referring to having a symptom.

Tengo dolor de _____.	I have a pain in _____.
Tengo inflamación de _____.	I have swelling of/in _____.
Tiene infección de _____.	You have an infection of/in _____.
Tiene enrojecimiento de _____.	You have reddening of/in _____.
Tengo hinchazón de _____.	I have swelling of/in _____.
¿Tiene cólicos/dolores tipo regla?	Do you have menstrual cramps?
Tengo calambres.	I have cramps.

**Note:** In Spanish, *tener* (“to have”) is also used in the following expressions, which in English use forms of “to be.”

Tengo frío/calor.	I am cold/warm.	Tengo sueño.	I am sleepy.
Tengo sed/ hambre.	I am thirsty/ hungry.	Tengo suerte.	I am lucky.
Tengo prisa.	I am in a hurry.	Tengo miedo.	I am afraid.
Tengo razón.	I am right.	Tengo cuidado.	I am careful.
		Tengo 21 años.	I am 21 years old.

Now that you’ve been inundated with a slew of vocabulary, it’s time once again to utilize some in a dialogue. First, a few more words to be memorized; but come on . . . you’re used to this by now!

## VOCABULARIO | Basic interview

<b>estar mal</b>	to be sick
<b>Quítese la ropa.</b> <sup>27</sup>	Take off/Remove your clothing.
<b>Desvístase, por favor.</b>	Please get undressed.
<b>Póngase la bata/la ropa.</b>	Put on the gown/your clothing.
<b>Vístase.</b>	Get dressed.
<b>Puede vestirse ahora.</b>	You can get dressed now.
<b>pues/'pos</b> ( <i>Mex. slang</i> )	well, um
<b>siempre</b>	always

<sup>27</sup>la (su) *ropa*, clothing; *la blusa*, blouse; *la camisa*, shirt; *el vestido*, dress; *la falda*, skirt; *bájese los pantalones*, pull down your pants/trousers; *quítese la ropa interior*, take off your underwear; *no necesita quitarse la ropa interior*, you don’t need to take off your underwear; *quítese todo de la cintura hacia arriba/hacia abajo*, remove everything from the waist up/down.



ayudar, aliviar	to help, to alleviate
té (m.) de manzanilla	chamomile tea
¡No se preocupe!	Don't worry!
por dos días (Mex.)	for two days
hace dos días	two days ago ( <i>lit.</i> , it makes two days)
blanco(-a)	white
estos problemas (m. pl.)	these problems
molestias (f. pl.)	problems, bothers, discomforts



### DIÁLOGO 3.6 | Basic interview

A basic doctor-patient interview. (*Una entrevista con una paciente.*)

- DOCTOR(A) Buenos días, Señora Sánchez. Soy el (Me llamo) doctor Brown.
- SEÑORA Buenos días, doctor(a). Mucho gusto.
- DOCTOR(A) ¿Cómo está Ud.?
- SEÑORA Estoy mal. No estoy bien, doctor(a).
- DOCTOR(A) ¿Qué molestias tiene, señora? (¿Qué le duele?)
- SEÑORA Me duele la cabeza, el estómago, la nariz y todo el cuerpo en general.
- DOCTOR(A) ¿Por cuánto tiempo (Hace cuánto tiempo que) tiene estos problemas?
- SEÑORA Hace dos días.
- DOCTOR(A) ¿Toma medicina o unos remedios ahora, señora?
- SEÑORA Sí, doctor(a), tomo un té y unas pastillas.
- DOCTOR(A) ¿Cómo se llaman las pastillas y el té?
- SEÑORA Bueno, doctor(a), es té de manzanilla y las pastillas son blancas y chicas.
- DOCTOR(A) Bueno, señora, necesita llamar a la recepcionista con los nombres de las pastillas. ¿Las pastillas ayudan a Ud., señora?<sup>28</sup>
- SEÑORA Pos (Pues), no sé.<sup>29</sup> Alivian las molestias un poco, pero el té siempre ayuda.
- DOCTOR(A) Pues, bueno, muy bien, y ahora Ud. necesita un examen físico. Por favor, quítese la ropa y póngase la bata (necesita quitarse la ropa y ponerse la bata). Con permiso, regreso en un momento (Con permiso y ahorita regreso).
- SEÑORA Sí, doctor(a).

<sup>28</sup>It is more grammatically correct to add *le*, meaning "to you": ¿Las pastillas le ayudan a Ud., señora? More on this in Chapter 5.

<sup>29</sup>no sé I don't know

18

18

## MORE -IR VERBS — MÁS VERBOS QUE TERMINAN CON -IR

subir de peso	to gain weight	sufrir	to suffer
subir	to go up, to get on, to ascend	escupir	to spit
sentirse	to feel ("oneself"; -se makes it reflexive)	cubrir	to cover
		escribir	to write
		existir	to exist
asistira	to attend (an event)	medir	to measure

### Notes:

- The verb **sentirse** is included in this list because of its frequent use. However, **sentirse** is not exactly regular—it is a reflexive verb and involves spelling changes in all forms, except the **nosotros** form: **me siento, te sientes, se siente, nos sentimos, se sienten**. You will learn about reflexive verbs in Chapter 9 and about verbs with spelling changes in Chapter 6. For the time being, the following are the most important forms for you to know:

¿Cómo se siente?

How do you/does he, she, it feel?

Me siento...

I feel . . .

- The verb **medir** requires spelling changes in the present tense: **mido, mides, mide, medimos, miden**. (See Chapter 6 for verbs with orthographic changes.)



## Pediatrics

### La pediatría



### VOCABULARIO

mi hijo(-a)	my son; my daughter
¡Qué niño más fuerte!	What a strong child!
Es que...	It's that . . . , Em, um . . .
guapo(-a)	handsome, pretty
el guapo	tough guy ( <i>Puerto Rico, Cuba</i> )
varonil	manly
una sonrisa	a smile
Voy a quitarle la (su) ropa.	I am going to take off his/her clothing.
No sé.	I don't know.
¿Por (Hace) cuánto tiempo?	For how long?
los nombres	names
ayudar, aliviar	to help, to relieve

19  
19



**R**  
to suffer  
to spit  
to cover  
to write  
to exist  
to measure

se of its frequent use.  
; a reflexive verb and  
he **nosotros** form: **me**  
**se sienten**. You will  
bout verbs with spell-  
the following are the

/does he, she, it feel?  
in the present tense:  
e Chapter 6 for verbs

ghter  
hild!  
n, um . . .  
ly  
to Rico, Cuba)

ake off his/her clothing.

eve

<b>estos síntomas (problemas)</b>	these symptoms (problems)
<b>pobrecito(-a)</b>	poor little one
<b>remedios caseros</b>	home remedies
<b>el (la) pequeñito(-a)</b>	the little one

**DIÁLOGO 4.8 | A pediatric visit**

In this dialogue, we accompany Señora Sánchez and her son, José Manuel, during a visit to Dr. Brown.

**DOCTOR(A)** Buenos días, Señora Sánchez. Soy el doctor (la doctora) Brown.

**SEÑORA** Buenos días, doctor(a). Mucho gusto.

**DOCTOR(A)** ¿Cómo está Ud.?

**SEÑORA** Estoy bien, doctor(a). Es (que) mi hijo, Joselito Manuel, está enfermo.

**DOCTOR(A)** ¡Ay, pobrecito! ¿Qué molestias tiene el pequeñito? (¿Qué le duele?)

*(El doctor toca al niño con una sonrisa.)*

¡Qué niño más fuerte y varonil!

**SEÑORA** Gracias, doctor(a). Pues, le duele la cabeza, el estómago, la garganta y todo el cuerpo en general.

**DOCTOR(A)** ¿Por cuánto tiempo (Hace cuánto tiempo que) tiene estos problemas?

**SEÑORA** No sé, doctor(a), hace dos o tres días.

**DOCTOR(A)** ¿Toma medicina, té o unos remedios caseros ahora, señora?

**SEÑORA** Sí, doctor(a), toma un té y unas pastillas para niños.

**DOCTOR(A)** ¿Cómo se llaman las pastillas y el té?

**SEÑORA** Bueno, doctor(a), es té de manzanilla y las pastillas son blancas y chicas. No sé cómo se llaman. Son de mi comadre.

**DOCTOR(A)** Bueno, señora, necesita llamar a la recepcionista con los nombres de las pastillas. ¿Las pastillas ayudan a Joselito, señora?

**SEÑORA** Pues (Pos), no sé. Alivian las molestias un poco, pero el té siempre ayuda.

**DOCTOR(A)** Bueno, señora. ¿Tiene Joselito fiebre o calentura o escalofríos? ¿Come bien?

**SEÑORA** Sí, tiene fiebre y escalofríos, pero no tiene apetito.

**DOCTOR(A)** ¿Qué tan alta (Cuánto) es la fiebre, señora?

**SEÑORA** Pues, fíjese, doctor(a), no sé. No tengo termómetro en casa.

**20**  
*(Handwritten in a box and circled)*



- DOCTOR(A) ¡No se preocupe! Vamos a tomar su temperatura ahora.  
Em... ¿Tiene tos?
- SEÑORA Sí, doctor(a), tiene un poco de tos y también tiene flema.
- DOCTOR(A) ¿De qué color es la flema?
- SEÑORA No tiene color, doctor(a), es clara (transparente).
- DOCTOR(A) Pues, bueno, ahora Joselito necesita un examen físico.  
Necesito quitarle la ropa de su hijito y examinarle.
- SEÑORA Bueno, sí, doctor(a).

### Ejercicio 4P

Favor de responder a las preguntas según el diálogo.

1. ¿Quién está enfermo? \_\_\_\_\_
2. ¿Qué molestias tiene Joselito? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
3. ¿Qué remedios caseros toma? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
4. ¿Tiene tos Joselito? \_\_\_\_\_
5. ¿Qué necesita hacer el doctor? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## 4.9

### Expressing destination and future actions

One of the most useful verbs to know is **ir**, which means "to go." Not only does it express action and destination, but also it can be used to tell what you will do in the future. This verb, however, is irregular. If we drop **-ir**, there's nothing left! Observe the following conjugation:

ir (to go)			
(yo)	voy	(nosotros)	vamos
(tú)	vas		
(él, ella, Ud.)	va	(ellos, ellas, Uds.)	van

Destination: **ir + a + noun (to go + to + noun)**

**Voy a la tienda.**

I go (am going, do go) to the store.

**Vas a la casa.**

You go (are going, do go) to the house.

**Va al laboratorio.**

**Vamos a la clínica.**

**Van al hospital.**

**¿Adónde va Ud.?**

**Voy al consultorio.**

**¿Adónde van las enfer.**

**Van a la sala de emerg**

#### Notes:

- There are only two

**de + el = del**

**a + el = al**

**El doctor camina de**

The doctor walks fro

- The question wor

destination is **¿ad**

**¿Adónde?** implies I

**¿Dónde está Ud.?**

**¿Adónde va Ud.?**

Future action/intenti

(to be going to + inf

**Voy a hablar con el pa**

**¿Vas a tomar estas pas**

**Va a caminar a la clíni**

**¿Va a tomar más café?**

**Vamos a trabajar en el**

**Van a escribir una rec**

#### VOCABULARIO

The following are co

future action:

mañana

pasado mañana

la semana próxima

la semana siguiente

la semana que viene

el mes (año) próximo

el mes (año) siguiente

**21** **21**



**Recuerde<sup>36</sup>/Acuérdese;<sup>37</sup> ir + a + infinitivo = futuro**

- Voy a pesarle.                      Vamos a tomar medicina.
- Vas a inyectarle.
- Va a recetar.                      Van a tomar su presión.

**Ejercicio 4T**

Favor de contestar con frases completas.

1. ¿Qué va a hacer<sup>38</sup> (Ud.) después de la clase?  
\_\_\_\_\_
2. ¿Qué va a recetar Ud. para el niño con la infección?  
\_\_\_\_\_

**4.10**

**Emergency room  
La sala de emergencias**

**UN BEBÉ CON DIFICULTAD AL RESPIRAR**

**VOCABULARIO | Emergency room—difficulty breathing**

<b>todos los inviernos</b>	every winter
<b>cuando lo acuesto</b>	when I put him to bed
<b>cuando se acuesta</b>	when he goes to bed ( <i>lit.</i> , puts himself to bed)
<b>¿Cómo suena?</b>	What does it sound like? How does it sound?
<b>¿Es una tos seca y ronca o con flemas?</b>	Is it a dry and hoarse cough, or a wet cough?
<b>¡Sí, es como tos de perro.</b>	Yes, it's like a dog's cough ( "a seal's bark" in English).

<sup>36</sup>Recuerde is the command form of **recordar** ("to remember, to recollect, to remind").

<sup>37</sup>Acuérdese is the command form of **acordarse** ("to remember, to recall, to agree").

<sup>38</sup>Hacer to do or to make. As in English, the answer to this question does not require the verb **hacer**, e.g., **Voy a estudiar el español** ("I am going to study Spanish").

22



¡Ah!	Oh!
¿Cuándo comenzó?	When did it begin?
hace tres días	three days ago
entonces	and so, and then, therefore
en/por la mañana	in the morning
en/por la noche	at night
tiene dificultad al respirar	he has difficulty breathing
al rato	in a little while
nada más que...	it's just that . . .

### DIÁLOGO 4.10 | Emergency room—difficulty breathing

In this dialogue, we will now hear a conversation in an ER concerning a baby who is having difficulty breathing.

- DOCTOR(A) Buenos días, Señora Valdez. ¿Cómo está Ud.? ¿Y su esposo y sus otros hijos?
- SEÑORA Muy bien, doctor(a), todos estamos muy bien, excepto José Manuelito aquí. Tiene un resfriado y tos.
- DOCTOR(A) Ah, comprendo,<sup>39</sup> señora, entonces ahorita necesito examinar a José Manuelito. Voy a mirar los oídos, la garganta, y también voy a escuchar sus pulmones y el corazón.
- SEÑORA ¿Hay un problema, doctor(a)?
- DOCTOR(A) ¿Cuándo comenzó la tos? (¿Por cuánto tiempo<sup>40</sup> tiene la tos?)
- SEÑORA Pues, más o menos hace tres días.
- DOCTOR(A) ¿Es la primera vez que sufre de estos síntomas? ¿Sufre mucho de resfriados y tos?
- SEÑORA Sí, doctor(a), todos los inviernos.
- DOCTOR(A) Ah, comprendo. ¿Tose más en la mañana o por la noche?
- SEÑORA Pues, doctor(a), tose más por la noche cuando se acuesta (lo acuesto). Pero, a veces tose por la mañana también.
- DOCTOR(A) ¿Cómo es la tos? ¿Cómo suena? ¿Es una tos seca y ronca o húmeda (con flemas)?
- SEÑORA Es una tos muy fuerte, como tos de perro. Tiene mucha dificultad al respirar cuando tose también.

<sup>39</sup>Ah, **comprendo** means "Oh, I understand" in the sense of relating to or empathizing with a person or situation. **Entiendo** (from **entender**) means "I understand facts or concepts."

<sup>40</sup>also used: ¿Cuánto tiempo hace que...?

- DOCTOR(A) ¿Hay otra gente?
- SEÑORA Pues, todos ellos tienen gripa.<sup>41</sup>
- DOCTOR(A) Entonces, sí, ¿cómo está el niño?
- SEÑORA Pues, sí, doctor, el niño tiene suero, inyección.
- DOCTOR(A) ¿No se preocupó por la medicina.

### Ejercicio 4U

Preguntas sobre el diálogo

1. ¿Cómo está José Manuelito?
2. ¿Cómo están los hermanos?
3. ¿Cuándo comenzó la tos?
4. ¿Cómo es la tos? ¿Cómo suena?

### DIÁLOGO 4.10 | A we

Sorry, but there is no dialogue for this exercise in Latin America. Would parents take their child to the doctor? It simply makes no sense. The solution is simply to schedule a visit further on, once you have seen the doctor in her baby for vaccination.

<sup>41</sup>gripa (Mex.) = gripe flu

23

23



DOCTOR(A) ¿Hay otra gente enferma en su casa (hogar) ahora?  
 SEÑORA Pues, todos estamos bien, nada más que todos mis hijos tienen gripa.<sup>41</sup>  
 DOCTOR(A) Entonces, sí están enfermos.  
 SEÑORA Pues, sí, doctor(a). ¿Pero, qué necesita mi hijo... necesita suero, inyecciones, amoxicilina...?  
 DOCTOR(A) ¡No se preocupe, señora! Al rato, voy a recetarle medicina.

 **Ejercicio 4U**

Preguntas sobre el diálogo:

1. ¿Cómo está José Manuelito?  
\_\_\_\_\_
2. ¿Cómo están los hermanos de José?  
\_\_\_\_\_
3. ¿Cuándo comenzó la tos y cuándo tose más José?  
\_\_\_\_\_
4. ¿Cómo es la tos? ¿Cómo suena?  
\_\_\_\_\_

**DIALOGO 4.10 | A well-baby visit**

Sorry, but there is no dialogue here! Basically, there are no well-baby visits in Latin America. The concept simply does not translate. Why would parents take their baby to the doctor's office if he or she is not sick? It simply makes no sense! One suggestion for avoiding this problem is simply to schedule the "well-baby visit" around a vaccination time. So, not to worry. We will present vocabulary and a well-baby visit further on, once you've persuaded mom that she needs to bring in her baby for vaccinations!

<sup>41</sup>gripa (Mex.) = gripe flu

24

24

efore

hing

icuity breathing

on in an ER concerning

mo está Ud.? ¿Y su es-

mos muy bien, excepto

sfriado y tos.

es ahorita necesito exa-

mirar los oídos, la gar-

har sus pulmones y el

cuánto tiempo<sup>40</sup> tiene la

is.

e estos síntomas? ¿Sufre

s.

a mañana o por la noche?

noche cuando se acuesta

por la mañana también.

¿Es una tos seca y ronca

os de perro. Tiene mucha

se también.

he sense of relating to or empa-

entender) means "I understand